

本課文法內容：

25.1 單字表

25.2 第一字根 yod 的 Hifil 動詞結構

25.3 第一字根 nun 的 Hifil 動詞結構

25.4 希伯來文的動詞分析

25.5 如何找出動詞的三個字根

25.6 如何找出不規則變化動詞的三個字根

25.1 單字表

知道 v.	יָדַע (פָּעַל)	使知道、宣告 v.	יָדַע (הִפְעִיל)
分娩 v.	יָלַד (פָּעַל)	使分娩、(父親) 生 v.	יָלַד (הִפְעִיל)
出來 v.	יָצָא (פָּעַל)	使出來、帶出來 v.	יָצָא (הִפְעִיל)
下來 v.	יָרַד (פָּעַל)	使下來、帶下來 v.	יָרַד (הִפְעִיל)
倒下、落下 v.	נָפַל (פָּעַל)	使落下、俯伏 v.	נָפַל (הִפְעִיל)
外面 m.	חוּץ חוּצוֹת	敘述、告訴 v.	נִגַּד (הִפְעִיל)
書信、書 m.	סֵפֶר סִפְרִים סִפְרָה	拯救、奪走 v.	נָצַל (הִפְעִיל)
同支派的親人、盟友、朋友 m.			רֵעַ רְעִים

一、「(父親) 生」יָלַד 這個涵義用在以男性名字記載的家譜中。

和塞特活到一百零五歲（五年和年的一百），和他生了以挪士。

וַיְחִי שֵׁת חָמֵשׁ שָׁנִים וּמֵאָת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת אֲנוֹשׁ:

二、「敘述、告訴」נִגַּד 這個動詞沒有 Paal, Nifal 和 Piel, Pual 的結構。

三、「拯救、奪走」נָצַל 這個動詞沒有 Paal 的結構。

四、「外面」חוּץ 可以與表明方向的 הָ 連用，הַחוּצָה 意思是「向外面」。

這男人向外面走出去。

הָאִישׁ יָצָא הַחוּצָה:

「外面」חוּץ 這個字也可以與介詞連用。慣用語 לְ-מִחוּץ 意思是「在某某的外面」。

他坐在他的帳棚外面。

הוּא יָשָׁב מִחוּץ לְאֹהֶלוֹ:

25.2 第一字根 yod 的 Hifil 動詞結構

動詞的第一字根如果是 י (yod)，在 Hifil 動詞結構會改寫為 ו (vav)。原來這種動詞的字根是長的 ו (vav)，因為 vav 被用來當作連接詞，而改成短的 י (yod)。在 Hifil 動詞結構的變化中，這個動詞恢復原來的動詞字根 vav。這類的動詞很多，在判斷動詞字根時，需要格外留意。

本課所學的這類動詞有以下四個：

使出來、帶出來 v.	יָצָא (הַפְעִיל)	使知道、宣告 v.	יָדַע (הַפְעִיל)
使下來、帶下來 v.	יָרַד (הַפְעִיל)	使分娩、(父親) 生 v.	יָלַד (הַפְעִיל)

以下表格以動詞「使下來」יָרַד 為例，另外的三個動詞您能夠在課本後面的附錄中找到。

動詞「使下來」יָרַד (Hifil)

完成式	我使下來	你使下來	妳使下來	他使下來	她使下來
	הוֹרִידָנִי	הוֹרִידְךָ	הוֹרִידְתְּ	הוֹרִיד	הוֹרִידָהּ
	我們使下來	你們使下來	妳們使下來	他們使下來	她們使下來
	הוֹרִידְנוּ	הוֹרִידְתֶּם	הוֹרִידְתֶּן	הוֹרִידוּ	הוֹרִידוּ
未完成式	我將使下來	你將使下來	妳將使下來	他將使下來	她將使下來
	אֶוֹרִיד	תֹּוֹרִיד	תֹּוֹרִידִי	יֹוֹרִיד	תֹּוֹרִיד
	我們將使下來	你們將使下來	妳們將使下來	他們將使下來	她們將使下來
	נֹוֹרִיד	תֹּוֹרִידוּ	תֹּוֹרִידְנָה	יֹוֹרִידוּ	תֹּוֹרִידְנָה

主動分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正使下來	מֹוֹרִיד	מֹוֹרִידָהּ	מֹוֹרִידִים	מֹוֹרִידוֹת
命令式	你要使下來	妳要使下來	你們要使下來	妳們要使下來
使下來	הוֹרֵד	הוֹרִידִי	הוֹרִידוּ	הוֹרִידְנָה
不定詞 使下來	組合字型	לְהוֹרִיד (לְ)	絕對字型	無

請留意，以上 Hifil 表格中的第二個字母 י 都是由字根 י (yod) 變化而來。您如果看見動詞以 הו 開始寫，字尾是完成式動詞人稱，它就可能是 Hifil 動詞結構。

我使知道（我宣告）。 הוֹדַעְתִּי: (動詞字根 יָדַע)

如果您看見動詞的開始是未完成式的前置人稱字母，後面緊跟著 י，這個動詞就很可能是 Hifil 動詞結構的未完成式。Hifil 動詞結構的未完成式沒有前置字母 ה。

他將帶出來。 הוּא יוֹצֵא: (動詞字根 יָצָא)

因此，在找尋這類動詞的字根時，需要留意把 י 改成 י，才能找到正確的字根。

你們生。 הוֹלִידְתֶּם: (動詞字根 יָלַד)

他使下來。 הוֹרִיד: (動詞字根 יָרַד)

妳們將宣告。 תֹּוֹדַעְנָה: (動詞字根 יָדַע)

25.3 第一字根 nun 的 Hifil 動詞結構

動詞的第一個字根是 נ (nun) 的 Hifil 結構會失落了這個字根 nun。然後，在第二個字根加上一個 dagesh 點，「紀念」這個失去的字根 nun。在判斷動詞字根的時候，您必須在僅存的兩個字根前面加回這個失去的 nun，就是動詞原來的模樣。

本課介紹的這類動詞有三個：

使落下、俯伏 v.	נפל (הפעיל)
敘述、告訴 v.	נגד (הפעיל)
拯救、奪走 v.	נצל (הפעיל)

以下表格以動詞「告訴」 נגד 為例，另外的兩個動詞您能夠在課本後面的附錄中找到。

動詞「告訴」 נגד (Hifil)

完成式	我告訴	你告訴	妳告訴	他告訴	她告訴
	הַגִּידְתִּי	הַגִּידְתָּ	הַגִּידְתְּ	הַגִּיד	הַגִּידָה
	我們告訴	你們告訴	妳們告訴	他們告訴	她們告訴
	הַגִּידְנוּ	הַגִּידְתֶּם	הַגִּידְתֶּן	הַגִּידוּ	הַגִּידוּ
未完成式	我將告訴	你將告訴	妳將告訴	他將告訴	她將告訴
	אֶגִּיד	תִּגִּיד	תִּגִּידִי	יִגִּיד	תִּגִּיד
	我們將告訴	你們將告訴	妳們將告訴	他們將告訴	她們將告訴
	נִגִּיד	תִּגִּידוּ	תִּגִּידְנָה	יִגִּידוּ	תִּגִּידְנָה

主動分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正告訴	מִגִּיד	מִגִּידָה	מִגִּידִים	מִגִּידוֹת
命令式	你要告訴	妳要告訴	你們要告訴	妳們要告訴
告訴	הִגַּד	הִגִּדִי	הִגִּדוּ	הִגִּדְנָה
不定詞 告訴	組合字型	לְהִגִּיד	絕對字型	הִגִּד

請留意，動詞的第一個字根 nun 不見了，第二個字根 ג (gimel) 上面多了一個點。不過，這樣判斷的時候要注意到 Piel 動詞的第二個字根都會有一個點（五喉音字母除外）。在找尋動詞字根時，這類動詞必須加入失去的 נ (nun)，就是它原來的三個字根。

我拯救。 הִצַּלְתִּי: (動詞字根 נצל)

你們將使落下（丟下）。 תִּפִּילוּ: (動詞字根 נפל)

誰告訴你？ מִי הִגִּיד לְךָ: (動詞字根 נגד)

25.4 希伯來文的動詞分析

在研讀希伯來文《聖經》的時候，「動詞」往往是解釋經文最重要的關鍵，對於一個動詞的分析，必須看出來它的以下文法內涵：

1. 動詞結構 (structure)：簡單主動、簡單被動、加強主動、加強被動、使役主動、使役被動、反身主動 (Paal, Nifal, Piel, Pual, Hifil, Hofal, Hitpael)
2. 時態 (tense)：完成式、未完成式、分詞、命令式、不定詞 (Perfect, Imperfect, Participle, Imperative, Infinitive)
3. 人稱：第一 (我 我們)、第二 (你 妳 你們 妳們)、第三 (他 她 他們 她們) (first person, second person, third person)
4. 陰陽性 (gender)：陽性、陰性 (masculine, feminine)
5. 單複數 (number)：單數、複數 (singular, plural)
6. 字根 (root)：通常是三個，偶而會有四個字母
7. 翻譯 (translation)

舉例說明

對於一般動詞，就是「完成式」和「未完成式」

אָהַבְתָּ Paal 動詞結構 完成式 第二人稱 陽性 單數 字根 אָהַב (喜愛)
翻譯：你喜愛

對於「分詞」分成主動分詞 被動分詞 (active, passive) 沒有區分人稱

יוֹשֵׁב Paal 動詞結構 主動分詞 陽性 單數 字根 יָשַׁב (居住)
翻譯：正居住 (可以依照上下文加入 我 你 他 等陽性單數人稱)

請注意，被動分詞僅 Paal 動詞結構有。經文中出現的分詞絕大多數為主動分詞。

對於「命令式」僅有第二人稱

שָׁמְרוּ Paal 動詞結構 命令式 第二人稱 陽性 複數 字根 שָׁמַר (保守)
翻譯：你們要保守

對於「不定詞」沒有時態 沒有人稱 沒有陰陽性 也沒有單複數 前面常有依附介詞

לְקַרֵּא 依附介詞 לְ Paal 動詞結構 不定詞 字根 קָרָא (喊叫)
翻譯：喊叫 (to call) 通常是句子出現的第二個動詞 to 中文沒有譯出

בְּשִׁמְעָה 依附介詞 בְּ Paal 動詞結構 不定詞 字根 שָׁמַע (聽見)
翻譯：在聽見的時候 (in hear) 依附介詞 בְּ 通常表達「在 (當)的時候」

25.5 如何找出動詞的三個字根

分析動詞的時候，如何找出動詞的三個字根是研讀希伯來文最困難的地方，按照以下介紹的步驟，幫助您可以找到每個動詞的字根。建議您不要立即去翻查分析字典(Analytical Hebrew-Chaldee Lexicon)，或尋求電腦資源的協助，自己這樣練習判斷字根，您才能夠進步。

當您看見一個希伯來文字，且判斷出它是個動詞。動詞經常位於句首，常常是帶有反轉 vav 的未完成式，旁邊有主詞或有受詞。帶有依附介詞或受詞記號的字都不會是動詞。希伯來文句子的每個字可以調動擺放位置，有時候會把要強調的受詞放在動詞前面，有時候把主詞放在句尾，要留心判斷。一個句子一定有一個動詞。

一、判斷時，除去附加的连接詞、介詞、疑問句記號和定冠詞。

二、挪開所有在前面、後面的人稱記號字母，以及分詞加在中間的 ך 或 ך，還有可能是 Hifil 結構加在中間的 ך。

三、若這個動詞很長，可能後面接著代名詞受詞字尾（這部分文法第二十七課會介紹），要拿開。不定詞後面也可能有所有格代名詞字尾，也要拿開。

四、如此，就能夠看出來動詞的三個字根。

舉例說明

אֶשְׁמֹר Paal 動詞結構 未完成式第一人稱單數字首 א 字根 שִׁמַּר (保守)

翻譯：我將保守（也可譯為 遵守、看守、守衛等）

לֵדַבֵּר 依附介詞 ל Piel 動詞結構 不定詞 字根 דִּבֵּר (說) 翻譯：說 (to speak)

這個字的音韻 和第二字根有 dagesh 判斷出它是 Piel 結構

הַשּׁוֹמֵר 定冠詞 ה Paal 動詞結構主動分詞中間的 ו 字根 שִׁמַּר (保衛)

翻譯：這保衛的（因為有定冠詞，這個分詞是當作名詞或形容詞使用）

וְהַלְבִּישׁוּ 连接詞 ו Hifil 動詞結構的 ה 和 ך 完成式第三人稱陽性或陰性複數字尾 ו

字根 לָבַשׁ (穿) 翻譯：和他們（她們）使穿上

וּבְעֹמְדוֹ 连接詞 ו 介詞 ב 字尾所有格代名詞 ך 「他」 Paal 動詞結構 不定詞

字根 עָמַד (站立) 翻譯：和在他站立的時候

יְשַׁמְרֶךָ 字尾受詞代名詞 ך 「你」 Paal 動詞結構未完成式第三人稱陽性單數字首 ך

字根 שִׁמַּר (保衛) 翻譯：他將保衛你

25.6 如何找出不規則變化動詞的三個字根

當這樣做了上面介紹的步驟，發現餘下的字根只有兩個，這個時候，就要補上可能失落的字母，再查考字典看看是否就是這個字了。希伯來文失落字母的字群有五類，本書第十二課已經介紹過。您可以在此作個複習：

1. 第三個字根是 ה
2. 第二個字根是 ך 或 ך
3. 第一個字根是 ך
4. 第一個字根是 ך
5. 第二個和第三個字根字母相同

舉例說明

וַעֲשֶׂה 連接詞 ך (可反轉或不反轉) Paal 動詞結構 完成式第三人稱複數字尾 ך
第三字根加入 ה 成為 עָשָׂה (製造) 翻譯：和他們（或她們）製造了（或將製造）

קָמָתִי Paal 動詞結構 完成式第一人稱單數字尾 תִּי
第二字根加入 ך 成為 קָם (起來) 翻譯：我起來了

אֶדַע Paal 動詞結構 未完成式第一人稱單數字首 א
第一字根加入 ך 成為 יָדַע (知道) 翻譯：我將知道

יִפֹּל Paal 動詞結構 未完成式第三人稱陽性單數字首 י
第一字根加入 ך 成為 נִפֹּל (倒下) 翻譯：他將倒下

מִדַּתֶּם Paal 動詞結構 完成式第二人稱陽性複數字尾 תֶּם
第二和第三字根相同 מִדַּד (測量) 翻譯：你們測量了

除了這五類的字群外，還有少數的字是單獨不規則變化的字，就只能夠靠經驗和記憶了。

「拿」 לָקַח、「行走」 הָלַךְ、「給」 נָתַן、「擊打」 נָכָה 是很常出現的不規則單字。

舉例說明

נָתַן Paal 動詞結構 命令式 第二人稱陽性單數 第一字根加上 ך
字根 נָתַן (給) 翻譯：你要給

נִיָּךְ 連接詞 ך (反轉) Paal 動詞結構 未完成式第三人稱陽性單數字首 ך
第一和第三字根分別加上 ך 和 ה 字根 נָכָה (擊打) 翻譯：和他擊打了

練習一 請翻譯下列動詞

1.	הִפְלִי	2.	הִצְלִי	3.	אִפִּיל	4.	אֲצִיל
5.	הוֹצֵאתָ	6.	הוֹרֵדָה	7.	תוֹצִיא	8.	תוֹרִיד
9.	הוֹדֵתָ	10.	הַשְׁלַכְתָּ	11.	תַּגִּיד	12.	תַּשְׁלִיכִי
13.	הוֹלִיד	14.	הוֹדִיעַ	15.	הִפִּיל	16.	הַשְׁלִיךְ
17.	יוֹצִיא	18.	יִצִּיל	19.	יַגִּיד	20.	יַשְׁלִיךְ
21.	הוֹרִידָה	22.	הַגִּידָה	23.	תוֹדִיעַ	24.	תַּצִּיל
25.	הִפְלִנוּ	26.	הִצְלִנוּ	27.	נִפִּיל	28.	נִגִּיד
29.	הוֹדֵעָתָם	30.	הוֹרֵדָתָם	31.	תוֹדִיעוּ	32.	תוֹרִידוּ
33.	הַשְׁלִיכוּ	34.	הִצִּילוּ	35.	הוֹצִיאוּ	36.	הוֹלִידוּ
37.	יִפְּלוּ	38.	יַגִּידוּ	39.	יוֹרִידוּ	40.	יוֹדִיעוּ
41.	לְהַגִּיד	42.	לְהַפִּיל	43.	לְהוֹצִיא	44.	לְהוֹרִיד

練習二 請分析並翻譯下列的動詞

1.	בְּבוֹאָכֶם	2.	וְשִׁמְנוּ	3.	וַיִּשֶׁתְּ	4.	הִמּוֹצִיא
5.	הִגְדַּתִּי	6.	הַפְתִּיחוֹת	7.	וְאוֹכַל	8.	יִהְיֶה
9.	וְלִשְׁלַח	10.	הִעֲמַדְנוּ	11.	לְלֶדֶת	12.	הַמִּגִּיד
13.	וְהַמְחִיזִים	14.	וַיִּצְווּ	15.	קָמָתָם	16.	לְהַשְׁלִיךְ
17.	בְּשִׁבְתָּךְ	18.	וַיָּמָת	19.	וּבְלִכְתָּךְ	20.	תַּשְׁכְּבוּ
21.	לְתַת	22.	יֹרִידוּ	23.	לְשַׁלַּח	24.	נִשְׁבֵּר

練習三 請翻譯下列的句子

1.	אם רָעָךְ יַגִּיד אֶת הָאֱמֶת יִצִּיל אֶת נַפְשׁוֹ:
2.	אֲבָרָהָם הוֹלִיד אֶת יִצְחָק וַיִּצְחָק הוֹלִיד אֶת יַעֲקֹב:
3.	אַתָּם תוֹדִיעוּ אֶת הָרָעָב וְאַזְ תוֹצִיאוּ אֶת הַמַּטָּה לְמַעַן תַּצִּילוּ אוֹתוֹ:
4.	הַמִּגִּיד מוֹדִיעַ לָעָם וּמִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם בְּאַהֲלֵ מוֹעֵד:
5.	הַזֶּקֶן לֹא רָאָה אֶת הַדֶּרֶךְ וַיִּפֹּל עַל פָּנָיו וַיִּצִּיל אוֹתוֹ רַעְהוּ:
6.	הַשָּׂרִים הַחֲזִיקוּ אֶת חֵילָם וַיֹּדִיעוּ כִּי תִהְיֶה מִלְחָמָה:

練習四 請翻譯下列的句子，留意有些非常相像的動詞

1.	וַיֵּשְׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל בֵּית לָחֶם וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:
2.	לֹא אוֹכַל לֶאֱכֹל פְּרִי אוֹ בָשָׂר וַתַּחֲתֵם אֹכַל לָחֶם:
3.	הַשֹּׁפֵט אָהֵב לְסַפֵּר אֶת כָּל מִשְׁפָּטָיו אֵךְ לֹא אָהֵב לְסַפֵּר עֲלֵיהֶם לְרַעְהוּ:
4.	תָּבוֹאוּ אֶל יְרוּשָׁלַם וְגַם תָּבֹנוּ שָׁם בָּתִּים אֵךְ אֶל תַּעֲמִידוֹ מִזִּבְחַ בְּקֶרֶב הָעִיר:

5.	הַמוֹצֵאִים זָהָב בְּהָרִים מוֹצִיִּים אוֹתוֹ מִשֶּׁם וְאֵינָם מוֹדִיעִים אוֹתוֹ לְמַלְךְ:
6.	אִירֶשׁ אֶת כָּל בְּגָדֵי אֹמִי וְאוֹתָם אֶלְבֹּשׁ אֲךָ לֹא אֶלְבִּישׁ אֶת רַעִי בָּהֶם:
7.	אֶחָדָן יִפִּיל אִישׁ גָּדוֹל מִמֶּנּוּ כְּאֲשֶׁר יִפֹּל:
8.	יַעֲקֹב הוֹלִיד בָּנִים רַבִּים אֲךָ לֹא יָכֹל לְהַצִּיל אֶת הָאֶחָד אֲשֶׁר אָהָב:

練習五 請翻譯下列出自《出埃及記》第六章的經文

出六 1

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲתָה תֵּרָאֶה אֲשֶׁר
אֶעֱשֶׂה לְפָרְעָה כִּי בֶד חֲזָקָה (強壯的) יִשְׁלַחַם (他將放走他們)
וּבֶד חֲזָקָה (強壯的) יִגְרֶשֶׁם (他將趕出他們) מֵאֶרֶצוֹ:

出六 2

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה:

出六 3

וְאֶרְאֶה (我被看見) אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שְׁדֵי (全能)
וְשָׁמִי יְהוָה לֹא נִדְעָתִי (我被知道) לָהֶם:

出六 4

וְגַם הִקְמַתִי (我堅立) אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם לָתֵת לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן
אֶת אֶרֶץ מִגְרֵיהֶם (他們的暫居地) אֲשֶׁר־גָּרוּ (他們暫居) בָּהּ:

出六 5

וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת (的哀聲) בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר מַצְרִים מַעֲבָדִים (使工作) אֹתָם וְאֶזְכֹּר אֶת־בְּרִיתִי:

出六 6

לָכֵן (因此) אֹמַר לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֹתְכֶם מִתַּחַת סְבֻלַּת (的重擔) מִצְרַיִם
וְהִצַּלְתִּי אֹתְכֶם מֵעַבְדֹתָם וְגֵאלְתִּי (我買贖) אֹתְכֶם בְּזִרְעֹ (以膀臂) נְטוּיָה (被伸出的)
וּבְשִׁפְטִים (以刑罰) גְּדֻלִּים:

出六 7

וְלִקְחַתִּי אֹתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וַיִּדְעֻם
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֹתְכֶם מִתַּחַת סְבֻלַּת (的重擔) מִצְרַיִם:

出六 8

וְהִבֵּאתִי (我領出來) אֹתְכֶם אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי (我舉) אֶת־יָדִי לָתֵת אֹתָהּ
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מוֹרָשָׁה (產業) אֲנִי יְהוָה:

出六 9

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֵּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה מִקְצֹר רוּחַ (由於靈的短) וּמֵעַבְדָּה קָשָׁה (困難的):

出六 10

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

出六 11

בֹּא דַבֵּר אֶל־פָּרְעָה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶצוֹ: